

☐ 财务、政务及策划
*Finance, Administration
and Planning*



屯門湖康警察宿舍移交典禮
Handover Ceremony of
Tuen Mun Wu Hong Police Quarters
3 March





配合转变 迎接新挑战

Meeting Changing Needs and New Challenges

二零零九年，财务部继续执行谨慎的财务资源管理政策，并下放财务管理权力给掌管预算的人员。

In 2009, the Finance Wing continued to exercise a strong sense of responsibility in the management of financial resources and to place financial authority in the hands of budget holders.

政务部年内研究了多个方法提高文职人员的服务效率和成本效益，以配合不断转变的需要和应付新挑战。政务部未来会继续致力改善服务质素，并在文职职系中推广员工关系。

The Administration Wing explored ways to enhance the efficiency and cost-effectiveness of the services rendered by civilian staff to meet changing needs and new challenges. It will continue its endeavours to further improve the quality of the services and to promote staff relations in the civilian grades.

策划及发展部已完成了两项大型警队建造工程，分别是中区警区总部暨中区分区警署新大楼和屯门湖康警察宿舍。

During the year, the Planning and Development Branch saw the completion of two major Force construction projects, namely the Central District Headquarters (incorporating Central Division Police Station) and the Tuen Mun Wu Hong Police Quarters.

新中区警区总部大楼的地下大堂。
The ground floor lobby of the new Central District Headquarters.



财务部

二零零九至一零年度财政报告

截至二零一零年三月三十一日的财政年度内，警队总开支预计为126亿元，约占政府年度总预算的4.8%。其中薪金及津贴的开支约为108亿元，余款则用于部门开支及非经常帐项，而各类罚款及其他收费预计带来约4.26亿元的收入。

整笔拨款

警务处采用整笔拨款方式管理开支，将以往各个分目的开支归纳在同一运作开支分目内，即在符合既定条件下，无须事先申请批核，便可将分目内的各类开支转帐。此举让警队在资源管理决策方面更为灵活。

政务部

警队的文职人员编制逾4 700人，负责行政、秘书和技术支援等工作，协助警队运作。为了精简程序、更有效地调配资源和加强效率，政务部年内推行了多项措施，包括在警察翻译主任职系实施新的督导架构、精简二级工人的调配方法和灵活调配文职人员担任新职责。

Finance Wing

2009-10 Financial Results

For the financial year ending March 31, 2010, the total expenditure of the Force was estimated to be \$12.6 billion, amounting to about 4.8 per cent of the Government's total budget for the year. Of this allocation, salaries and allowances accounted for about \$10.8 billion, with the rest being contributed by departmental expenses and capital items. Fines, penalties and other fees and charges are expected to produce about \$426 million in revenue.

One-line Vote

Under the One-line Vote arrangement, expenditures under various traditional sub-heads are now pooled under the sub-head of operational expenses. Subject to prescribed conditions, the Force has the flexibility to vire funds between categories under this sub-head without having to seek prior approval. This arrangement continued to considerably facilitate decision-making in resource management.

Administration Wing

The Force has a civilian establishment of over 4 700, providing administrative, secretarial and technical support services to Police operations. A number of initiatives were launched in 2009 to streamline procedures, optimise deployment of resources and enhance efficiency. These included implementation of a new supervisory structure of the Police Translator grade, rationalisation of deployment of Workmen II, and flexible deployment of civilian staff to take up new responsibilities.



新中区警区总部大楼的出入口处。
The entrance of the new Central District Headquarters.



新中区警区总部大楼的资源中心。
The resource centre of the new Central District Headquarters.



屯门湖康警察宿舍的设计和建造皆配合人员的需要。
Tuen Mun Wu Hong Police Quarters is designed and constructed for the needs of users.



策划及发展部

中区警区总部暨中区分区警署的新大楼设于上环中港道。邻近的海傍分区警署现正进行翻新工程，日后将与中区分区合并，令中区警区成为单分区警区。海傍分区警署的其中一项翻新工程，是重新设计报案室，以提供更舒适的环境。现时在警察总部警政大楼办公的中区警区及分区人员会在二零一零年年中前全部迁入新大楼，在警政大楼腾出的办公地方会供湾仔警区和分区使用，而湾仔警署现址将于二零一零年年底交还政府作其他发展用途。

屯门湖康警察宿舍已于二零零九年十二月落成，提供336个单位，并附设会所、康乐场地及101个停车位。住户将于二零一零年第一季迁入新宿舍。

政府政策支持在启德行动基地现址兴建东九龙总区总部及行动基地暨牛头角分区警署新大楼的计划。这项计划于二零一五年完成后，东九龙总区的刑事及交通部门、铁路警区总部及室内靶场将设于同一综合大楼内，以提高运作效率。新大楼位置适中，有利警队应付启德新发展区对警察服务的需求。这项工程会利用发展区装置的高效冷却系统，目标是把大楼内建筑物的耗电量节省20%。

警队亦会在南丫岛榕树湾兴建新的南丫岛警岗，取代现时在洪圣爷湾，并早于一九六六年设立的警岗。新警岗将改善提供的服务，更方便市民使用，预计于二零一二年十二月落成。

Planning and Development Branch

The new Central District Headquarters and Central Division Police Station is situated in Chung Kong Road, Sheung Wan. The neighbouring Waterfront Police Station, currently under refurbishment, will amalgamate with the Central Division. This will make Central District a single-division district. The refurbishment of the Waterfront Police Station will include a new design for the report room, which will provide a more welcoming environment. Central District and Divisional personnel, now accommodated in Arsenal House of Police Headquarters, will complete their move to the new building by mid 2010. Thereafter, the vacated office space in Arsenal House will be taken up by the Wan Chai District and Division whose current site will be returned to Government by end 2010 for further development.

Construction of the Tuen Mun Wu Hong Police Quarters was completed in December 2009. The quarters will provide 336 flats and will include a clubhouse, recreational area and 101 parking spaces. Residents will take up occupancy of the new flats in the first quarter of 2010.

In addition, Government has given policy support to the construction of the Kowloon East Regional Headquarters and Operational Base cum Ngau Tau Kok Division building complex at the site of the existing Kai Tak Operational Base. When completed in 2015, this project will bring the crime and traffic formations of Kowloon East Region, Rail District Headquarters and an indoor firing range under one roof to improve operational efficiency. The strategic location will facilitate delivery of policing services to meet new demands arising from the Kai Tak Development. This project will also capitalise on the highly efficient District Cooling System, which sets a target of 20 per cent reduction in electricity consumption for all buildings in the complex.

A new Lamma Police Post at Yung Shue Wan, Lamma Island will be constructed to replace the existing one built in 1966 at Hung Shing Ye Wan. The new facility will be more user friendly and aims at improving services to the public. Construction of the new police post will be completed in December 2012.